

2006



# 投票ガイド

-----

ハワイ州での投票についての案内

## 予備選挙

2006年9月23日（土）

## 本選挙

2006年11月7日（火）

Hawaii  
votes

## 目次

選挙人名簿登録 .....	2
不在者投票 .....	3
予備選挙 .....	4
本選挙 .....	4
投票用紙の記入方法 .....	5
選挙当日 .....	6
投票所にて（投票の流れ） .....	6
暫定投票 .....	6
苦情 .....	6
他国語での案内 .....	7
お問い合わせ／ダイヤル211 .....	7
連絡先事務所 .....	7

## 選挙人名簿登録

### 登録締切日

#### 予備選挙

2006年8月24日（木）

#### 本選挙

2006年10月9日（月）

### 選挙人名簿登録は大変簡単です！

下記に該当する方が登録できます。

- アメリカ合衆国の市民
- ハワイ州の住民
- 16歳以上（登録のみ／投票は18歳以上）

**前回の選挙後、名前、住所地に変更があった場合は再登録が必要です。**

登録には、下記のいずれかに直接行って行う方法とウィキウィキ選挙人名簿登録宣誓書に必要事項を記入して郵送する方法があります。

### ウィキウィキ選挙人名簿登録宣誓書は以下で入手することができます。

- アメリカ合衆国郵便局
- オフィシャル・ハワイアンテルコム・イエローページ（職業別電話帳）
- アド・ベンチャーズ・ハワイ・ハワイアン電話帳
- 選挙管理委員会ウェブサイト  
[www.hawaii.gov/elections](http://www.hawaii.gov/elections)
- ハワイ州税金申告用紙小冊子
- 市・郡書記官事務所
- 公立図書館
- 州政府機関（大半）

### 選挙人名簿登録者通知書

- 選挙年にすべての選挙人に送付されます。
- 通知書は選挙人の住所地に送られ、投票の対象となる選挙と投票所の場所が記載されています。

**投票所が変更になっている場合があります。通知書に記載された投票所を必ず確認してください。**



## 不在者投票

最も手間のかからない投票方法の一つに不在者投票があります。不在者投票は、郵便または直接行って行うことができます。

**不在者投票をするには、選挙人名簿登録を済ませている必要があります。**

### 郵便による不在者投票

不在者投票を希望する場合は、申し込みの手紙または不在者投票申請書を、選挙人登録している市・郡の書記官宛に提出する必要があります。必ず投票用紙の送付先を明記してください。

不在者投票の申請受け付けは、2006年7月25日から下記の締切日まで。

#### 予備選挙

2006年9月16日（土）

#### 本選挙

2006年10月31日（火）

**不在者投票申請書は、211番にダイヤルまたは  
[www.hawaii.gov/elections](http://www.hawaii.gov/elections) よりダウンロード**

### 期日前投票

選挙人名簿登録をしている市・郡の書記官が指定した不在者投票所に行って投票します。

期日前投票期間：

#### 予備選挙

2006年9月11日～21日

#### 本選挙

2006年10月24日～11月4日

### 軍人および海外在住者

軍人および海外在住者の不在者投票法（UOCAVA）が以下の通り制定されています。

- 軍人および海外在住者は、連邦政府の予備選挙、本選挙、補欠選挙の投票に不在者投票を利用することができます。
- 連邦政府本選挙において、これらの軍人および海外在住の投票者は、候補者を自書する Federal Write-in Absentee Ballot（FWAB）と呼ばれる投票用紙を使用します。

軍人および海外在住者の選挙人名簿登録ならびに不在者投票に関する詳細は下記まで。

Federal Voting Assistance Program（FVAP）  
（連邦投票支援プログラム）

Tel: 1-800-438-VOTE（8683）

Email: [vote@fvap.ncr.gov](mailto:vote@fvap.ncr.gov)

Website: [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov)



## 予備選挙

2006年9月23日

予備選挙は、本選挙における党候補者を選出する選挙です。投票者は、支持する政党の中の候補者から選んで投票します。支持政党および候補者はあくまでも秘密にされます。

予備選挙の投票所では、各政党の候補者がリストされた票を色分けして載せた投票カードが渡されます。各政党および無所属の中から一つの票を選び、そのリストの中から投票しなければなりません。政党・無所属を問わず、複数のリストから選ぶと無効になります。

**複数の政党（無所属も含め）の候補者に投票すると票が無効になります。**

## 本選挙

2006年11月7日

本選挙では予備選挙で選ばれた候補者が競います。一つの投票用紙に、連邦および州政府機関の各選挙が載せられています。候補者リストはアルファベット順で、所属する政党あるいは無所属が明記されています。郡政府機関、教育委員会、ハワイ先住民問題事務局（Office of Hawaiian Affairs）理事の候補者は、別途の投票用紙に載せられています。

本選挙は候補者に投票する選挙です。そのため、政党、無所属にこだわらず、希望の候補者に投票することができます。各選挙に規定された数以上の候補者に投票しないように注意してください。

**各選挙に規定された数以上の候補者に投票すると票が無効になります。**

投票する前に  
必ず投票用紙の  
両面を確認して  
ください。

### 正しい記入方法



楕円を完全に塗りつぶしてください。正しく記入されていないと数えられない場合があります。

# 投票用紙の記入方法

**OFFICIAL PRIMARY BALLOT CARD**

**SPECIAL NONPARTISAN OFFICES BALLOT**

**CITY & COUNTY OF HONOLULU**

**Councilmember**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2  
Candidate 3

**Departmental School District Seat (Central)**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2  
Candidate 3

**Departmental School District Seat (Windward)**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2  
Candidate 3  
Candidate 4

**No Departmental School District Residency**  
Vote for Not More than Three (3)

Candidate 1  
Candidate 2  
Candidate 3  
Candidate 4  
Candidate 5  
Candidate 6  
Candidate 7  
Candidate 8

**裏面**

## 超党派補欠選挙

教育委員会およびその他郡政府機関の超党派選挙の候補者がリストされています。支持政党の候補者に加えて、これらの候補者にも投票することができます。

**OFFICIAL PRIMARY BALLOT CARD**

**DEMOCRATIC PARTY BALLOT (D)**  
(Purple)

**U.S. Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**U.S. Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Lieutenant Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**State Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**State Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**REPUBLICAN PARTY BALLOT (R)**  
(Yellow)

**U.S. Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**U.S. Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Lieutenant Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**State Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**State Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**NONPARTISAN BALLOT (N)**  
(Grey)

**U.S. Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**U.S. Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Lieutenant Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**LIBERTARIAN PARTY BALLOT (L)**  
(Green)

**U.S. Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**U.S. Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**Lieutenant Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**State Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**State Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**GREEN PARTY BALLOT (G)**  
(Orange)

**U.S. Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**U.S. Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1  
Candidate 2

**Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**Lieutenant Governor**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**State Senator**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**State Representative**  
Vote for Not More than One (1)

Candidate 1

**色別された予備選挙投票用紙**

予備選挙の投票用紙には、各政党および無所属の候補者リストが色別されています。一つの政党（一つの色）を選び、その色の中の候補者に投票してください。

予備選挙では、一つの政党（一つの色）の中の候補者、そして超党派補欠選挙（裏面の白色票）の候補者に投票することができます。

**表面**

## 選挙当日

### 投票所および投票時間

#### 投票時間

午前 7 時～午後 6 時

混雑が予想される時間帯を避け、なるべく下記の時間帯に投票するようにしてください。

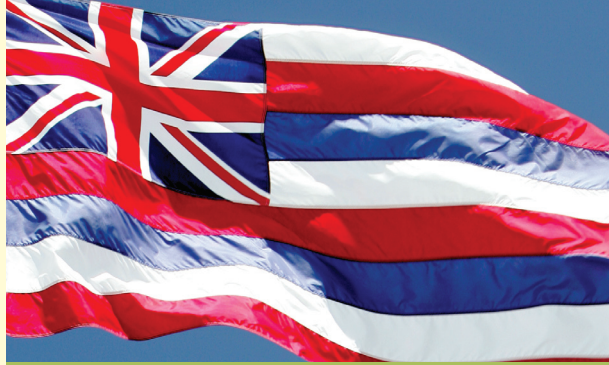
- 午前 9 時30分～午前11 時
- 午後 1 時～午後 4 時

### 選挙当日の勤務

選挙当日に投票のため、勤務時間中 2 時間まで時間休をとることが許可されています。雇用者と相談の上、可能な限り、勤務時間前後に投票するように努めてください。

### 高齢者・障害者への対応

障害をお持ちの方は、投票所で係員または選挙役員にお申し出ください。補助なく一人で投票できる投票機器が、各投票所に最低一台備えられています。



## 投票所で（投票の流れ）

投票所では下記の順に進んでください。

- **インフォメーションおよび  
投票用紙デモンストレーションステーション**  
名前が登録選挙人リストに載っているか、  
また正しい投票所であるかを確認
- **選挙人名簿ステーション**  
選挙人名簿に掲載されている情報を認証し  
(写真付身分証明書が必要)、選挙人名簿に署名
- **投票用紙発行ステーション**  
投票用紙と投票用紙スリーブを選挙役員より  
受け取る
- **投票箱ステーション**  
選挙区の集計機に投票用紙を投函

## 暫定投票

選挙人登録名簿に名前が見つからない場合、正しい選挙区の投票所である限り、選挙人は暫定的に投票をすることができます。暫定票は、郡書記官が記録を調べた上、正しく登録されていたと決定した場合、票として数えられます。暫定投票者は、選挙後211に電話し、票が数えられたかどうか、また数えられなかった場合はその理由を確認することができます。

## 苦情

Help America Vote Act, Title III (米国投票制度改善法) に定められた権利条項が侵害された、侵害されている、あるいは侵害されようとしていると気付いた場合は、苦情を申し立てることができます。苦情は、公証人により認証された本人署名入り宣誓書面で提出する必要があります。90日以内に解決しない場合は、代替の方法を通して解決されます。自らの権利が犯されたと思った場合は、直ちに選挙管理委員会に報告してください。



## お問い合わせはダイヤル211

選挙人名簿登録、投票所でのボランティア、その他  
選挙に関するお問い合わせは、電話211番まで

## 連絡先事務所

### ハワイ州選挙管理委員会および郡書記官

**CHIEF ELECTION OFFICER (ハワイ州選挙管理委員長)**  
State of Hawaii  
Office of Elections  
802 Lehua Avenue  
Pearl City, Hawaii 96782  
(808) 453-VOTE(8683)  
N.I. Toll Free: 1-800-442-VOTE(8683)  
FAX: (808) 453-6006  
TTY: (808) 453-6150

**COUNTY CLERK OF HAWAII (ハワイ島)**  
County of Hawaii  
111 E. Puainako Street, Suite 655  
Hilo, HI 96720  
Mailing Address:  
25 Aupuni Street  
Hilo, HI 96720-4245  
(808) 961-8277  
FAX: (808) 961-8673

**COUNTY CLERK OF KAUAI (カウアイ島)**  
County of Kauai  
4396 Rice Street, Suite 106  
Lihue, Hawaii 96766-1371  
(808) 241-6350  
FAX: (808) 241-6207

**COUNTY CLERK OF HONOLULU (ホノルル)**  
City & County of Honolulu  
Honolulu Hale  
530 South King Street, Room 100  
Honolulu, Hawaii 96813-3077  
(808) 523-4293  
FAX: (808) 527-6888

**COUNTY CLERK OF MAUI (マウイ島)**  
County of Maui  
200 South High Street, Room 708  
Wailuku, Hawaii 96793-2155  
(808) 270-7749  
FAX: (808) 270-7171

## Translated Materials

This brochure is available in Japanese, Ilocano, and Chinese. For translated materials, please call the Office of Elections at (808) 453-VOTE (8683) or 1-800-442-VOTE (8683) on the neighbor islands.

本パンフレットは日本語、イロカノ語、中国語の版があります。  
翻訳された資料が必要場合、選挙管理事務所までお電話ください：  
453-VOTE (8683) 近隣諸島からは、フリーダイヤルでお  
電話いただけます：1-800-442-VOTE (8683)

Mabasa met daytoy a papeleta wenno brochure  
iti pagsasao a Hapones, Ilokano ken Intsik. Tapno  
makaalakayo kadagiti material a naipatarus kadagitoy a  
pagsasao, umawagkayo laeng iti Office of Elections iti  
(808) 453-VOTE (8683) wenno 1-800-442-VOTE (8683) no  
agnaedkayo iti katarapat (wenno kaarruba) nga isla.

本手冊有日語、洛卡諾語和中文。要得 到翻譯的資料，  
請打 (808) 453-VOTE (8683) 聯絡選舉辦事處 (Office of Elections)。  
鄰近島嶼可打免費電話 1-800-442-VOTE (8683)。

## 投票者の権利

- 投票権 — 選挙人名簿に正しく登録済みの有権者は、すべての選挙に投票することができます。 [HRS 11-11]
- 投票の秘密厳守 — 投票者は投票内容や支持政党を秘密にしておく権利があります。いかなる者も投票内容を見たり、見ること要求したりすることはできません。 [HRS 11-137]
- 特別な介助を受ける権利 — 障害者や読み書きができない投票者は、介助を受けることができます。 [HRS 11-139]
- 投票のために勤務を離れる権利 — 投票者は投票のために勤務時間中に時間休をとることができます。 [HRS 11-95]
- 新たな投票用紙を得る権利 — 投票用紙に誤って記入した場合、投票者は誤記した投票用紙と交換に新たな投票用紙を得ることができます。投票の秘密を守るため、誤記した投票用紙を返却する前に定められた処理をするようにしてください。 [HRS 11-140]
- 不在者投票をする権利 — 選挙人名簿に登録済みの有権者は、不在者投票をすることができます。 [HRS 15-2]
- 投票者の無資格を主張する権利 — 選挙当日、正しい投票所にいる登録選挙人は、身分、居住地を理由に第三者の投票無資格を主張することができます。 [HRS 11-25(b)]
- 無資格決定を上訴する権利 — 無資格を主張された投票者は、市・郡書記官または管轄区役員の決定を、該当する郡の登録委員会 (BOR) に上訴することができます。 [HRS 11-26]  
登録委員会の決定は、さらにハワイ州最高裁判所に上訴することができます。 [HRS 11-51]





STATE OF HAWAII  
OFFICE OF ELECTIONS  
802 LEHUA AVENUE  
PEARL CITY, HI 96782

NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
HONOLULU, HI  
PERMIT NO. 205

予備選挙  
2006年9月23日 (土)  
本選挙  
2006年11月7日 (火)